

Legislación Nacional

07/08/2003LEY 23781CONVENIOS INTERNACIONALESITALIACINEMATOGRAFÍA Acuerdo de Coproducción Cinematográfica con Italia. Aprobación sanc. 10/5/1990; promul. 28/5/1990; publ. 6/6/1990 El Senado y la Cámara de Diputados de la Nación Argentina reunidos en Congreso sancionan con fuerza de ley: Art. 1.– Apruébase el Acuerdo de Coproducción Cinematográfica entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Italiana, firmado en Roma el 9 de diciembre de 1987, cuyo texto original, en idioma español, que consta de dieciocho (18) artículos, en fotocopia autenticada, forma parte de la presente ley. Art. 2.– Comuníquese al Poder Ejecutivo nacional. Pierri – Duhalde – Pereyra Arandía de Pérez Pardo – Flombaum Anexo ACUERDO DE COPRODUCCIÓN CINEMATOGRAFICA ENTRE LA REPUBLICA ARGENTINA Y LA REPUBLICA ITALIANA El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Italiana; Animados por el propósito de facilitar la producción en común de obras que, por sus cualidades artísticas y técnicas, contribuyan al desarrollo de las relaciones culturales y comerciales entre los dos países y sean competitivas en los respectivos territorios nacionales como en aquellos de otros Estados; **Acuerdan lo siguiente:** I. COPRODUCCIÓN Art. 1.– A los fines del presente acuerdo se entiende por film de coproducción, una película cinematográfica que supere 1600 metros de largo para los largometrajes y que no fuere inferior a 290 metros para los cortometrajes en el formato de 35 m/m, o de longitud proporcional en los otros formatos, realizado por uno o más productores argentinos conjuntamente con uno o más productores italianos de conformidad con las normas indicadas en los siguientes artículos del presente acuerdo, en base a un contrato estipulado entre los coproductores y debidamente aprobado por las autoridades competentes de los respectivos Estados; por la Argentina la Secretaría de Cultura del Ministerio de Educación y Justicia Instituto Nacional de Cinematografía – y por Italia el Ministerio de Turismo y Espectáculo – Dirección General del Espectáculo –. Art. 2.– Los filmes realizados en coproducción entre la Argentina e Italia serán considerados como filmes nacionales por las autoridades competentes de los Estados siempre que hayan sido realizados de conformidad con las disposiciones legislativas vigentes en ellos. Estos gozarán de las ventajas previstas para los filmes nacionales por las disposiciones legales vigentes o por las que podrán ser dictadas en cada Estado coproductor. Tales ventajas serán adquiridas solamente por la empresa productora del Estado que las concede. A los fines de obtener los beneficios establecidos en el presente acuerdo, los coproductores deberán reunir todos los requisitos previstos por las respectivas leyes nacionales para tener derecho a las facilidades previstas en favor de la producción cinematográfica nacional, como también los requisitos establecidos por las normas de procedimiento conforme a lo dispuesto en el art. 15. Los filmes de coproducción deberán ser realizados también por empresas que posean una adecuada organización técnica y financiera y una experiencia profesional reconocida, según las respectivas leyes nacionales. Art. 3.– Las solicitudes presentadas por las empresas productoras para poder gozar de los beneficios del presente acuerdo, deberán ser redactadas de conformidad con las disposiciones establecidas por las normas de procedimiento. Los elementos de realización de la obra deberán ser transmitidos a las autoridades competentes de cada Estado. Art. 4.– En la producción de los filmes la proporción de los respectivos aportes de los coproductores de los Estados podrá variar del 20% al 80%. En lo concerniente a la participación minoritaria italiana, ésta no podrá ser inferior al 30%. El 30% de la cuota de participación financiera minoritaria deberá ser utilizada en el Estado del coproductor minoritario. El aporte de cada coproductor deberá consistir en una participación, además de financiera, también artística y técnica de nacionales del propio Estado salvo lo dispuesto en el art. 5. La participación artística y técnica deberá ser adecuadamente proporcional, a la participación financiera del mismo coproductor, a juicio de las autoridades competentes de los dos Estados. Cada film de coproducción deberá prever el empleo de un director que tenga la ciudadanía de uno de los países coproductores. Art. 5.– Los filmes deberán ser realizados con autores, técnicos e intérpretes que tengan nacionalidad argentina o italiana o que residan en uno de los dos Estados contratantes por lo menos desde tres años antes de la fecha de iniciarse la elaboración del film. Salvo cuando se prevea de otra forma en las respectivas legislaciones nacionales. Teniendo en cuenta las exigencias del film, podrá consentirse, previo acuerdo de las autoridades competentes de los dos Estados la participación de intérpretes, autores y técnicos calificados no residentes que tengan la nacionalidad de un tercer Estado. Estará permitido el empleo de intérpretes extranjeros por exigencias genotípicas. Art. 6.– Las tomas del film deberán realizarse en el territorio de una de las partes contratantes, salvo objetivas exigencias de ambientación relacionadas con el guión. Las tomas en interiores deberán ser efectuadas, preferiblemente, en el Estado contratante del coproductor mayoritario. Para cada film de coproducción serán preparados un negativo y un contratipo, o un negativo y un internegativo. Cada productor será propietario de un negativo o de un contratipo. El coproductor minoritario podrá, previo acuerdo con el coproductor mayoritario, disponer del negativo original. En principio el revelado del negativo se realizará en los laboratorios de uno de los dos Estados. La impresión de las copias destinadas a la programación en cada uno de los dos Estados será efectuada en los respectivos laboratorios. Art. 7.– En lo posible, deberá existir un equilibrio general en las relaciones de coproducción, que será controlado periódicamente por las autoridades de los dos Estados. Art. 8.– La distribución de los ingresos de los mercados, derivadas

de cualquier utilización económica de la obra, deberá en principio, ser proporcional a la participación financiera de los coproductores en el costo de producción del film y será aprobada por las autoridades competentes de los dos Estados. Art. 9.– En principio, las exportaciones de filmes de coproducción serán efectuadas por el Estado cuya participación financiera sea mayoritaria. Art. 10.– El coproductor minoritario deberá transferir, a cuenta de la cuota de participación, financiera, al coproductor mayoritario, dentro del término de 60 días desde la fecha de entrega, todo el material necesario para la preparación de la versión en el Estado del coproductor minoritario. Art. 11.– Será examinada con particular interés la realización de filmes de elevado nivel artístico y financiero entre empresas productoras de las dos partes contratantes y empresas de los Estados con los cuales una y otra están respectivamente vinculadas con acuerdos de coproducción. Art. 12.– Los títulos de presentación de los filmes de coproducción deberán indicar, en un cuadro separado, las empresas productoras así como la leyenda “coproducción argentino-italiana” o “coproducción ítalo argentina”. Los filmes serán presentados en los festivales internacionales por el Estado cuya participación financiera sea mayoritaria o al que pertenezca el director. Los filmes coproducidos al 50% serán presentados por el Estado cuya nacionalidad posea el director. Art. 13.– Serán acordadas facilidades para la circulación y permanencia del personal artístico y técnico empleado en los filmes realizados en coproducción según el presente acuerdo, como también para la importación y la exportación entre los dos Estados del material necesario para la realización y la utilización de los mencionados filmes, como también para las transferencias de divisas relativas al pago de los materiales y de las prestaciones, según las normas vigentes entre los dos Estados. Las mencionadas facilitaciones serán acordadas conforme con los acuerdos vigentes entre los dos Países y, en su defecto, a la normativa interna de cada País. II. INTERCAMBIO Art. 14.– En el ámbito de la legislación vigente, la venta, importación, exportación y programación de los filmes declarados nacionales no estarán sujetas a restricción alguna por ambas partes. Cada una de las partes contratantes facilitará y estimulará en su territorio la difusión de cualquier film reconocido como nacional por el otro Estado. Las transferencias de los ingresos derivados de la venta y explotación de los filmes serán efectuadas según las normas del contrato de coproducción, de conformidad con las normas vigentes en cada Estado. III. DISPOSICIONES GENERALES Art. 15.– Las autoridades competentes de los dos Estados se comunicarán las informaciones de carácter técnico y financiero relativas a la coproducción, al intercambio de los filmes y, en general a aquellas relativas a las relaciones cinematográficas entre los dos Estados. Las mismas autoridades acordarán las normas de procedimiento para la ejecución del presente acuerdo. Tales normas serán formalizadas mediante acuerdos técnicos entre las mismas. Art. 16.– Las partes contratantes convienen en instituir una comisión mixta que será presidida por los funcionarios responsables del sector cinematográfico de cada Estado, asistido por expertos y funcionarios designados por las respectivas autoridades competentes, que tendrá la tarea de examinar las condiciones de aplicación del presente acuerdo. La comisión mixta tratará de resolver en un espíritu de colaboración mutua, las dificultades que podrán presentarse y propondrá a las autoridades competentes de los dos Estados las modificaciones que considere conveniente para la ejecución del presente acuerdo. La comisión mixta tendrá, asimismo, la tarea de proponer modificaciones a las normas de procedimiento para la ejecución de este acuerdo. La comisión mixta, se reunirá periódica y alternativamente en la Argentina o en Italia. Art. 17.– Cada parte contratante notificará a la otra el cumplimiento del procedimiento requerido por sus normas constitucionales. El acuerdo, entrará en vigor a partir de la fecha de recepción de la última de estas notificaciones. Art. 18.– El presente acuerdo tendrá dos años de duración a partir de la fecha de su entrada en vigor y será renovado por tácita reconducción por períodos sucesivos de dos años, salvo denuncia de una de las dos partes contratantes con preaviso escrito de por lo menos tres meses antes del vencimiento. Hecho en Roma a los 9 días del mes de diciembre de mil novecientos ochenta y siete, en dos ejemplares originales en idioma español e italiano, ambos textos haciendo igualmente fe.